LEGISLATION · WETGEVING
Coordination Bureau

VVV. L.2244/2/V.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 20e Juli 1951 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 Januari 1946 betreffende de handel in graangewassen, producten van graangewassen, peulvruchten en veevoeder", heeft ter zitting van 30 Juli 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 20 juillet 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 24 janvier 1946 relatif au commerce des céréales, produits de céréales, légumes secs et aliments du bétail", a donné en sa séance du 30 juillet 1951 l'avis suivant :

De Raad van State stelt voor, in de inleiding van het ontwerp twee vormwijzigingen aan te brengen:

1. in het eerste lid is niet aangegeven dat het besluit van 22 Januari 1945 een besluitwet is. Men leze bijgevolg :
   "Gelet op de besluitwet van 22 Januari 1945 ...";

2. in het tweede lid wordt bij vergissing verwezen naar een besluit van 1 Februari 1950. In het Staatsblad van 1 Februari 1950 is eenvoudig een erratum geplaatst tot verbetering van de Nederlandse tekst van het besluit van 10 December 1949.

Artikel 2 van de Nederlandse tekst zou tenslotte als volgt moeten worden gelezen :

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.".

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au préambule du projet deux modifications de forme :

1. au premier alinéa, le projet omet de préciser que l'arrêté du 22 janvier 1945 est un arrêté-loi. Le texte devrait donc commencer ainsi :

   "Vu l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 ...";

2. le deuxième alinéa vise par erreur un arrêté du 1er février 1950. Seul existe un erratum paru au Moniteur du 1er février 1950 et corrigeant le texte néerlandais de l'arrêté du 10 décembre 1949.

L'article 2 de la version néerlandaise serait enfin mieux rédigé comme suit :

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	M. SOMERHAUSEN,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	F. LEPAGE,	raadsheren van State,	
	D. DECLEIRT,	conseillers d'Etat,	
	L. FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	P. ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation,	
	G. PIQUET,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) G. PIQUET.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. SOMERHAUSEN.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Economische Zaken en Middenstand.
expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1951.

Le 1951.

De w.n. Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat f.f.,

J. CYPRES,
Adjunct-griffier.
Greffier adjoint.